

**Программа вступительного испытания по предмету
«Лингвистические проблемы скандинавистики и нидерландистики»**

для поступающих на образовательную программу магистратуры

**«Лингвистические проблемы скандинавистики и нидерландистики (с
дополнительными квалификациями «Педагог дополнительного образования» /
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»)»**

направления 45.04.02 «Лингвистика»

Форма проведения вступительного испытания: **вступительное испытание в письменной форме.**

Раздел 1. Задания по тексту: характер заданий и начисляемые баллы

Задания, выполнение которых подлежит оценке	Критерии учета	Количество начисляемых баллов
1 Владение навыками лингвистического/филологического анализа текста	Критерии указаны в разделе 2 (а)	25
2 Владение навыками морфемного разбора	Критерии указаны в разделе 2 (б)	25
3 Умение передать суть текста на иностранном языке	Критерии указаны в разделе 2 (в)	25
4 Владение навыками перевода	Критерии указаны в разделе 2 (г)	25
ИТОГОВАЯ СУММА БАЛЛОВ		100

**Раздел 2. Характеристика предлагаемого текста и заданий по тексту
(Время выполнения заданий по тексту: до 180 мин.)**

Задание предполагает работу по научному тексту в выбранной предметной области и ответы на вопросы, связанные с выбранной образовательной программой. Вниманию абитуриентов предлагается текст объемом до 500 слов.

2 (а) Владение навыками лингвистического/филологического анализа текста

Критерии оценивания

Высший балл (25 баллов) выставляется, если задание выполнено полностью. За ошибки, допущенные в выполнении задания, **снимается** следующее количество баллов:

Критерии	Снижение баллов
Частично владеет навыками анализа текста	5-10
Не владеет навыками анализа текста	15-25
Балл по заданию	от 0 до 25

2 (б) Владение навыками морфемного разбора

Критерии оценивания

Высший балл (25 баллов) выставляется, если задание выполнено полностью. За ошибки, допущенные в выполнении задания, **снимается** следующее количество баллов:

Критерии	Снижение баллов
Каждая ошибка в морфемном членении	2
Отсутствие обоснования выбора членения	10
Балл по заданию	от 0 до 25

2 (в) Умение передать суть текста на иностранном языке:

Критерии оценивания

Высший балл (25 баллов) выставляется, если задание выполнено полностью. За ошибки, допущенные в выполнении задания, **снимается** следующее количество баллов:

Критерии	Снижение баллов
Отсутствие значимой смысловой части текста	10
Наличие лексической или грамматической ошибки	5
Балл по заданию	от 0 до 25

2 (г) Владение навыками перевода:

Критерии оценивания

Высший балл (25 баллов) выставляется, если задание выполнено полностью. За ошибки, допущенные в выполнении задания, **снимается** следующее количество баллов:

Критерии	Снижение баллов
Каждая погрешность при выполнении задания*	5
Балл по заданию	от 0 до 25

*Если общее количество ошибок превышает 5 (пять), следует вычитать требуемое количество баллов из общего количества набранных баллов за выполнение экзаменационного задания в целом. Отрицательное количество баллов не выставляется.

Часть 3 Образец задания

Прочитайте внимательно текст и выполните послетекстовые задания:

В.А. Плунгян

Почему современная лингвистика должна быть лингвистикой корпусов (фрагменты из лекции)

В истории всяких наук бывают такие события, о которых полезно знать не только представителям этой науки. Разумеется, внутри науки мы следим за тем, что происходит, что-то нас волнует больше, что-то меньше, мы откликаемся на статьи своих коллег, это всё внутреннее дело тысячи, может быть, нескольких тысяч человек, не более того, но всё-таки иногда происходит нечто, о чем бывает полезно сообщить более широкому кругу. Что-то из этого может проникнуть в школьные учебники лет через сто, обычно школьные учебники лет на сто отстают от фронта науки, как известно, что-то - в вузовские постепенно. <...>

Появление корпусов – на мой взгляд, это одно из таких событий. Человек образованный знает, например, слово «словарь». Слово «словарь» ведь всем известно, даже неспециалистам по языку, теперь такой человек должен знать слово «корпус». Знать, что это такое, для чего это нужно, почему это важно. <...>

Итак, что такое корпус? Корпус – это очень простая, может быть, даже бесхитростная вещь. Это собрание текстов, существующих на некотором языке в электронной форме, прежде всего. То, с чем в повседневной жизни каждый из нас сталкивается. Строго говоря, то, что я сейчас обозначил, это еще не совсем корпус, это протокорпус. Собрание текстов в электронной форме само по себе лучше называть другим словом. Словом «корпус» его иногда называли, называют иногда и сейчас, но лучше это назвать электронной библиотекой. Это правильное название для любого количества текстов, большого или маленького, в электронном виде. Электронные библиотеки известны всем – например, знаменитая библиотека Мошкова, – но любой человек может собрать собственную электронную библиотеку. Электронные библиотеки обычно используются для того, чтобы эти тексты *читать*, как тексты любой библиотеки. Корпус для этого не используется.

Тексты, входящие в корпус, не предназначены для чтения. Их можно читать, но корпус создается не ради этого. Корпус создается для того, чтобы эти тексты изучать, но для этого с ними надо провести некоторые операции. Их надо специальным образом обработать, внести туда некоторую информацию. Эта информация обычно на техническом языке, в корпусной лингвистике называется *разметка*, или *аннотация*. Собрание текстов в электронном виде, сопровождаемое разметкой, называется корпусом, независимо от его объема. <...>

Что за информацию мы можем вносить в тексты? Любую информацию о тексте, которая нам будет интересна с той точки зрения, с которой мы эти тексты намереваемся изучать. <...> Не только дату создания текста, но и место создания, объем текста, количество слов, опять-таки – всё, что мы захотим изучать, и всю информацию о словах этого текста, плюс то, что называется грамматической информацией.

ЗАДАНИЯ:

- 1. Охарактеризуйте текст с точки зрения его принадлежности к одному из функциональных стилей. Аргументируйте свое решение.**
- 2. Проведите морфемное членение словоформ *корпус*, *разметкой*, *провести*. В случае сомнения указывайте максимально дробное членение. Свой ответ обоснуйте.**
- 3. Передайте без существенных смысловых утрат суть русского текста на иностранном языке, которым Вы владеете профессионально.**
- 4. Дайте аннотацию в 1000 знаков исходного текста на русском языке, переведите подготовленную Вами аннотацию на иностранный язык, которым Вы владеете профессионально.**